



# THE DAYBREAK

"WANKANTANHAN ANPAO KIN HIYOUNHIPI"—LUKE 1:78.

WOKAJUJU 50 CENTS

PERU, NEBR., June, July, Aug., 1937

VOLUME XLVIII, NUMBERS 4-5

## NIOBRARA CONVOCATION 1870-1937

**Our Most Merciful Saviour Church  
Santee, Nebraska, August 14-17, 1937.**

Mitakuyepi:

De omaka kin Convocation unkita-wapi kin otuwita ekta tiyata hdi qa cyanke wan ed tonpi (birthplace) ma-koce kin he ed Omniciye Tanka wašte wan unyuhapi.

Nakun Rev. Mr. William Holmes, ha-pi makapaha kin hed Inyan Wokiksuye wan ekicihdepi.

**Woecon Kin, August 14.**

7:30 p. m., Wi iyaya Wacekiyapi. Bishop qa Dean D. W. Clark, henaos econpi.

9:45 p. m. Rev. Mr. Dallas Shaw, Wotapi Wakan icupi kta on Ihduwiyeypa Woecon kin he econ Tokin tiyata ekta woecon kin de ohinni econpi qeš taku ecinšniyan ota kahukun iyeyapi kta tka.

**August 15**

6:00 a. m. Wotešni Wotapi Wakan icupi Woecon kin Bishop yuwakan, Wošna 3 okiyapi. Wica, winyan qa teca-pi 210 icupi, \$11.68 mnayanpi.

9:30 a. m. Oyate kin Wapaha hduha wahpe ohanzi oħdateya Hihanna Wocekiye kte cin on kiwitayapi.

10:00 a. m. Hihanna Wocekiye kin he econpi Wowapi Wakan oehde qa Psalm wookahnige hena Rev. Mr. John B. Clark, yawa.

Woonspe Tokaheya Rev. Mr. Paul Chekpa.

Woonspe Inonpa, Rev. Mr. Harry Renville.

Wowahokonkiye Rev. Dr. Nevill Joyner. Ehake Wocekiye qa Woyawašte Bishop Roberts.

Tona dowan ošpaye opapi qa ho ki-čunpi kin hena wopida ewicakiyapi wan heca.

3:00 p. m. Convocation Oitancan api-wicayapi.

Itancan Rev. Mr. Vine V. Deloria; Wowapi Kaga, Rev. Mr. Cyril C. Rouillard; Mazaska Awanyaka, Rev. John B. Clark.

Delegates cajewicayatapi kin, iyoki-he mazaska awanyaka un kin report kicaga, qa Mr. James Loves War qa Mr. Sam Yellow Cloud kici he iwan-yaka kta wicaqupi.

Wacajeyatapi Wan by Mr. Asa Ten Fingers.

Niobrara Convocation el Wica Wicoħan Omniciye econpi kin:

Niobrara Deanery, South Dakota el imahel wicaša tona el opapi iklawapi na el škanpi. Wowasi na takuku on el škiniciyapi hena sanpa woawacin na woiyute on woiwanyake heca wanji yu-te kta.

Lakota ekna ošpaye wan lila tanka-ya najinpi na hecekla najinhanpi kte šni. Wicaša lena tiwahe el watokahepi, hecel nakun Okolakiciye Wakan o-oškiničiye el tokapaya waeconpi kta ca lecetu kta.

Ohinni Niobrara Convocation can Wica mazaska kloupi kin conala na he sanpa el etonwanpi na iyakičuya aupi kta on lecel woiwanyake (plan) kta.

Be it resolved. Na heon etanhan

yuštanpi oknayan (namely) ocaje kta wan, "Men's Club" nainš tokel caje yuha kta, na he Niobrara Deanery itimahel Wica kin on iyewicakiyapi wan heca kta.

Further, isanpa le on Wica Omniciye wan owancaya kta ca, Woepe heca wanjila oħlate waeconpi kta. Na he-cetu hantanš wicaša tona Okolakiciye Wakan el So. Dak. imahel Domestic Mission kese wakičonpi na Okolakiciye Wakan okiyapi (Church Support) kta ca ecel wayupikapi kta.

Ho tka Resolution kin de kačapi. Nina tate qa maka bobdu kin on omni-ciye yankapi kin asnikiyapi qa pasdo-han ekihnakapi.

7:30 p. m. Teca Omniciye unpi kin iye Ĥtayetu Wocekiye kin he econpi. Rev. Mr. Joseph Walker, Minneapolis, Minn., he wowasi tawa on yupiya wo-hdake.

He ohakab petijanjan wapazopi wan-ji econpi. Waziyata yewicašipi wowasi toked inyanke kin onge pazopi.

**August 16, 1937**

6:00 a. m. Ake Wotešni Wotapi Wakan icupi.

9:00 a. m. Yuwitaya mniciyapi icunhan Wayawa tipi hena on Report waštešte kagapi.

Wica Omniciye piya cajewicayatapi.

Hekta omaka Convocation econpi i-tahena iyecinka awacinpi on iyohi Wotanin Wašte ayapi kta e ičiconzapi, qa tona Wotapi Wakan icu šni unpi on nuni unpi hena owicakidepi qa tona inš

(Continued on Page 3)



ANPAO KIN  
PERU - - - - - NEBRASKA

Millard M. Fowler - Publisher

Anpao—The Daybreak. is published in the interest of the Protestant Episcopal Church among the Sioux Indians of the Northwest.

The subscription price is 50 cents per year, two years one dollar.

Executive and Editorial Office, Mission S. D.

EDITORS

Rev. Paul H. Barbour - Mission, S. D.  
Rev. C. C. Rouillard--Little Eagle, S. D.

Entered at the Post Office at Peru, Nebraska, as second class matter, and accepted for mailing at special rate of postage provided for in Section 1103 Act of October 3, 1917, authorized May 17, 1920.

The months in which the Anpao is issued are: Jan.-Feb., Mar., Apr.-May, June, July-Aug., Sept., Oct.-Nov., Dec.

(The Daybreak)

Wi akenonpa (one year eca) kašpa-pi zaptan kajujupi kta.

Wi wikcemna nonpa sanpa topa (two years) eca mazaska wanji kajujupi kta.

Money Order, Mission, S. D., on ope-tonpi qaiš wowapi askapi Rev. Paul H. Barbour yekiyapi kta.

NATIVE CLERGY FUND RECEIPTS  
The Year, 1936

Cheyenne .....	231.14
Crow Creek .....	113.39
Flandreau .....	14.61
Lower Brule .....	45.90
Pine Ridge .....	233.77
Corn Creek, Pine Ridge .....	308.01
Rosebud .....	584.95
Santee .....	103.87
Sisseton .....	174.12
Standing Rock .....	220.87
Yankton .....	48.29
B. S. A. ....	47.04
Niobrara Convocation Fund ..	1241.00
	3,366.06

Frank Moss, Japan .....	10.00
Miss Bond .....	25.00

Total .....	3401.06
Book Balance .....	3401.06

Payments in 1936

Report on N. C. F. by Mr. W. D. Swain on August 16, 1937 at the Convocation.

Levi M. Rouillard, Dupree ....	180.00
Harry Renville, White Horse ..	120.00

C. C. Rouillard, Little Eagle ..	120.00
Thomas Heminger, L. Brule..	180.00
Paul Chekpa, Pukwana ....	60.00
Clayton High Wolf, Porcupine..	180.00
John Black Fox, Rocky Ford..	120.00
Robert White Plume,	
Wounded Knee .....	43.00
Jefferson King, Manderson ...	36.00
Dallas Shaw, Allen .....	240.00
Wallace Zephier, Wanblee ....	120.00
Alfred Barker, Kyle .....	180.00
Thomas J. Rouillard, Okreek..	240.00
John DeCory, Mission .....	120.00
Stephen King, Parmelee .....	240.00
Hugh Charging Bear,	
White River .....	144.00
Joseph DuBray, Sisseton .....	120.00
C. B. Whipple, Oglala .....	120.00
	\$2568.00

Sioux Falls, S. D., August 30, 1937.—

Dear Anpao Kin: The gifts for the Native Clergy Fund had been small this year so we supposed the money was being held back to be presented at Niobrara Convocation, but find that was not the case.

Our Native Clergy Fund is facing a very serious situation. Last year, prior to Convocation, the chapels sent in \$439, this year prior to Convocation they sent \$333, which is a falling off of \$106. Last year at Convocation they brought in \$1633, this year the brought in \$1331, which is a falling off of \$302. In other words, at this time last year we had received for Native Clergy Fund \$2072. This year we have only received \$1664, which is a shortage of \$408.

By our arrangement with the clergy in the field we have to pay them \$2175 this year, which means that over \$500 must be raised within the next four months.

I enclose a statement showing what was paid at Convocation and what was paid prior to Convocation, so each reservation may see its responsibility. There are two items which must have our whole hearted support,—one is the Church N. W. C. which supplies us with funds with which we carry on, and the other is the Native Clergy, who are actively engaged in this work.

Yours sincerely,

W. D. SWAIN  
Business Executive.

NATIVE CLERGY FUND—1937

	Before	At	
Reservation	Conv.	Conv.	Total
Cheyenne .....	12.65	118.19	131.84
Crow Creek .....		70.62	70.62
Flandreau .....		14.00	14.00
Lower Brule .....		13.00	13.00
Pine Ridge Agency		213.68	213.68
P. R. Corn Creek ..		353.54	353.54
Rosebud .....	156.74	260.70	417.44
Santee .....	35.60	42.95	78.45
Sisseton .....	41.24	89.50	130.74
Standing Rock....	22.10	91.33	113.43
Yankton .....	20.50	31.48	51.93
B. S. A. ....	44.59		44.59
St Michael's, Pierre .		2.70	2.70
Convocation Offering		23.76	23.76
Special Gift .....		5.00	5.00
Totals .....	\$333.42	1331.35	1664.77

FINANCIAL REPORT OF  
ANPAO KIN TO CONVOCATION 1937

Balance reported at 1936 Convocation .....

Received from Chapels:

A Pine Ridge Chapel .... 2.60

Corn Creek:

Inestimable Gift ..... 9.00 |

S Barnabas ..... 4.00 |

Mediator ..... 4.85 |

Trinity ..... 4.00 |

Gethsemane ..... 4.00 |

Good Shepherd ..... 1.17 |

All Saints ..... 1.82 |

S. Mary's ..... 4.95 |

Rosebud, S. Stephen ..... 4.00 |

Santee

Most Merciful Saviour .. 5.88 |

Holy Faith ..... 4.51 |

TOTAL from Chapels .... 57.28 |

Individual subscription..... 7.50 |

Offering for Anpao at 1936

Convocation ..... 21.00 |

Gift of Rosebud 1936 Convocation Committee ..... 10.00 |

Total Receipts ..... 95.78 |

TOTAL ..... 118.84 |

Expenditures:

Six issues at \$15 each ..... 90.00 |

Postage ..... 1.00 |

Total paid out ..... 91.00 |

Balance on hand, August 15, 1937 27.84 |

118.84

Respectfully submitted  
PAUL H. BARBOUR



EPISCOPAL CONVOCATION OF  
NIOBRARA DEANERY  
1870-1937

(Continued from page 1.)

wocekiye ecaca en ye šni unpi hena patimahed iyewicayapi kta oecon kagapi kin he tantanhan on oihdakapi wan econpi.

Mr. W. D. Swain, Dakota Wicaša Wakan Tawomnaye on Report kage. Qa de yaotanin. Catechist qa Helper unpi hayapi cinpi nainš Okle tanka ce cinpi hecinhan ecel Wošna Kaga Wawanyaka tawa okiyakapi kinhan hehanl iyecel opetonpica kta wookihi keye. Wicokaya Wocekiye Mr. Patrick Shields.

3:00 p. m. Mazaska ahipi hena cokata ahikihnakapi, Report iyayušttag ehna-kapi.

Mr. Peter Dillion, Wanblee, S. D., taku wanji on nagiye içiyepica wan cajeyate, qa he Bishop iye ookuwa wanji on pasipi kta ihni kta qupi.

5:00 p. m. Enakiyapi.

7:30 p. m. Wi iyaya wacekiyapi Rev. Mr. Thomas J. Rouillard econ.

8:00 p m Y. P. F. Woimagaga on nañonpica šni nakun išta maka owiyan škanpi tka tateyanpa on takuna na\*onpica šni nakun išta maka owicajuna. Ake tokata witayapi ed sanpa tanyan econpi kta wacin unyuzapi.

August 17

6:00 a. m. Tapi wicakiksuya Wotapi Wakan icupi.

8:00 a. m. Rev. Mr William Holmes, ĥapi kin ekta ai qa Inyan Wokiksuye he Rev. Mr. Vine Deloria yuzamni, hehan odowan 103 he ahiyayapi ja Bishop wocekiye ikipi kin hena eye. Inyan kin akan decen owapi.

1861 Rev. William Holmes 1929

A Servant of Jesus Christ

9:00 a. m. Mr. Allen Last Horse qa Mr. Melvin Lodge henaos Senior Catechist wicakagapi qa Bishop canicipawega ša apatapi kinukan wicaju.

Convocation Itancan kin Wopida to-na eyapi kta iyececa kin hena yuptaya on Committee 3 wicakage qon dena eepi. Dr. Joyner, Mr. Louis Gassman qa Mr. Melvin Lodge.

Rev. Mr. Amos Ross, masapapi yekiyapi kta qa he Dean Clark econ kta yuštampi.

Wicokaya Wocekiye, Rev. Mr. Christian B. Whipple.

2:00 p. m. Ehake owicoñan omniciye.

Ti kañnigapi kin ehan unhipi heehan

Rev. Dr. Joyner, Convocation kico, heced tokata omaka Pine Ridge Mission ekta Convocation ye kta yuštampi.

Oyate mazaska ahipi kin denakeca. Wahna Wošnapi akan wofinapi ohnayan Wakantanka qupi.

Winyan .....\$2010.00

Tecapi ..... 720.00

Wica ..... 330.00

Ataya .....\$3060.00

PIYA ICICONZAPI

Hehan Piya Iciconzapi de econpi. Lehan Wakantanka na oyate kin lena wicitokab Baptisma e Woiciconze waka-ge cin, hena ake piya wagluteca kta; na blusuta kta; na hena ee ĥca wicalamiçiyin kta; na ecel oñanwayin kta.

Jesus Christ Wanikiya na Itancan mitawa on ihakab mnin kta e miçiconza.

Wicaša Wakan. Itancan Cajé kin he el wookiye unyuhapi.

Oyate. Mañpiya na maka iyagna kage cin he.

Wicaša Wakan. Itancan Cajé kin ya-waštepi nunwe.

Oyate. Letanhan tokatakiya maka owihanke wanin.

Wicaša Wakan. Itancan ceunkiyapi kin nañon ye.

Oyate. Na hoyeunyanpi kin niye ekta i nunwe

Itancan, nicinca kin mañpiya nito-wašte kin on awanunyaka miye; hecel owihanke wanin tawaunyayapi kta; na anpetu iyohi sanpa na sanpa Nitaniya Wakan unkiyepi el unkicagapi kta; ecel nitokiconze owihanke wanice cin he el unkipi kta. Amen.

Woyuštan pahaya unkagapi šni tka šagya unkiçiconzapi kin heon iyuha taku qa Tuwe ed niçicupi kin kiksuya unpo.

Oyuha nape ciyuzapi.

Cyril C. Rouillard.

GENERAL CONVENTION

October 6th etanhan oko yamni icunhan Cincinnati, Ohio, ekta Ska In Okolakiciye Wakan kin Omniciye Iyotan Tanka na Yuwitaya yuhapi kta. Hehan ceunkiciciyapi kte cinhan. wašte kta.

Niobrara Deanery etanhan wicaša na winyan zaptan el opapi kta. Tka tokaheya Philadelphia otonwe el Yewicašipi Wapazopi tanka el opapi kta. Taku on heconpi kte cin he tokel ma-

ka ataya el Okolakiciye Wakan kin Christ el wicota awicahi un kin wica-kipazopi kta.

BROTHERHOOD OF ST. ANDREW  
PROVINCIAL CHAPTER

St. Andrew's Church,  
Cherry Creek, S. D., June 18-20, 1937

Officers

1 Charles La Plant Faith, S. D.; 2 Emmet Eagle Bear, Norris, S. D.; 3 Nelson Hopkins, Ortley, S. D.; 4 Harry Kingman, Cheyenne Agency, S. D.

B. S. A. Etanhan Wotanin

Dear Anpao Kin: Omniciye wanji wašte hduštampi. Oyanke tonana etanhan onge hipi, unma Chapter yaunpi kin toki idadapi hwo? Omniciye wašte wan dušnapi.

De iwankam caje yankapi kin hena oitancan teca wicakagapi kin eepi.

Mazaska ahipi:

Native Clergy Fund .....\$44.40

Boy's School ..... 2.25

"Anpao Kin" ..... 4.00

Offering ..... .19

Total .....\$50.84

Brotherhood of St. Andrew

Tokatakiya ake Provincial meeting kin he Convocation itokab anpetu nom omniciye kinhan wokusote tonana kta iwohdakapi. Dena yamni Bishop kici iwanyakapi kta econ wicašipi, C. C. Rouillard, Chas La Plant qa Amos Blue Coat.

Oihdakapi Wowapi teca (new report blanks) kagapi kta woyuštan he okan Wowapi kaga wokusote tawa on womnaye wanji yanke kta yuštampi. Mazaska tonakeca on New Report blanks kagapi kin hena Provincial Chapter kajuju kta yuštampi.

Tokata omaka kinhan Wanblee, S. D. hed omniciye kta tado ikicopi qa hecetu kta yuštampi.

Chapter tona etanhan tuwena hipi šni hena womnaye towapi kin Mr. Harry Kingman yekiyapi kta. Eya tona yahipi šni kin unniksuyapi

Ake Wowapi Kaga ciciunpi qa toked okihi waškan kte.—Nelson Hopkins, Secretary.

Mr. Louie Horn, omniciye econqonpi kin hena ed Wašicun Wicaša Wakan opeya yankapi šni unpi kin he cajeyate.



## Ashley House Correspondence School

Fortieth Quarter Year

April, May, and June, 1937

The first column after the name indicates the total number of lessons done during the quarter, and might be called the "Industry Indicator". The other columns give the lesson numbers and grade attained.

	Done this ¼	Bible (O. T.)	Church History	Prayer Book	Gospels	Acts	Epistles
<b>CHEYENNE</b>							
Patrick Shields .....	7	***	***	***	39-43 A—	14-15 B+	
Paul Little Skunk .....	1			27 C			
Frank Jewett .....	3		35-36 B+	27 B			
<b>FLANDREAU</b>							
Zenas Graham .....	2		7- 3 C				
<b>PINE RIDGE</b>							
Jessie White Plume ....	9	5-13 B					
Raymond High Wolf ....	12	6-11 A—			6-11 A—		
<b>P. R. CORN CREEK</b>							
George Poor Bear .....	2	***	***	***	***	***	3- 4 C—
Edgar Brown Bear .....	4	22-25 B+					
Quentin Means .....	5			1- 5 A—			
<b>ROSEBUD</b>							
Walter Williams .....	3	***	***	***	***	***23 A—	1- 2 C
Emmett Eagle Bear ....	4			24-25 B+	7- 8 B		
James Driving Hawk ....	10	***	44-46 B+	***	2-46 A—	***	13-14 A—
Sam Yellow Cloud .....	5			6-10 B+			
Sam Bear .....	4			17-18 C	6- 7 C—		
Stephen Moccasin .....	2			24-25 B+			
Charles Marshall .....	8	11-12 A		14-19 A			
Lloyd Winter Chaser ...	4	1- 2 B		1- 2 C+			
John King .....	4			1- 2 A—	1-2 B+		
Paul Coyote .....	2			1- 2 C—			
Dan Yellow Hair .....	1	***	***47 C	***			
<b>SISSETON</b>							
Henry B. Red Star .....	1			17 D			
Andrew Robertson .....	8	1- 3 A		3- 7 B			
Aaron Bernard .....	3			1- 3 C+			
Walter G. Campbell ....	3			1- 3 B			
William Seeboy .....	4			1- 4 B—			
<b>STANDING ROCK</b>							
John Standing Cloud ....	2	***	***	***	***	***	7- 8 C
Rev. Sidney Bears Heart	2	***	***47 A	***	***47 A—		
Sidney Martin .....	2		3- 4 A—				
<b>YANKTON</b>							
George Selwyn .....	8	5 A	13-15 A—	17-20 A—			

\*\*\* This indicates that the course has been completed.

Completed Examinations: No. 65 Rev. Walter Williams, Rosebud, The Acts A—  
 No. 66 Rev. Sidney Bears Heart, Standing Rock, Gospels A—  
 No. 67 Dan Yellow Hair, Rosebud, Church History C.  
 No. 68 Rev. Sidney Bears Heart, Standing Rock, Church History A.

Number of men this quarter ..... 29  
 Number of lessons this quarter .. 125  
 Number of students in ten years.. 180  
 Number of lessons in ten years ...5354

The Prayer Book Course has now been rewritten to conform to the requirements of the new Niobrara Service Book. Our thanks are due to the Rev. Vine Deloria for his work on the Dakota Language lessons, and on re-translating the PB course, in which he is now engaged.

PAUL H. BARBOUR, Warden.